



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальный отчет

112-е пленарное заседание

Понедельник, 9 сентября 2002 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Хан Сын Су (Республика Корея)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 10 повестки дня (продолжение)

Доклад Генерального секретаря о работе Организации

Проект резолюции (A/56/L.85)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.85, озаглавленному «Предотвращение вооруженных конфликтов».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить проект резолюции A/56/L.85?

Проект резолюции A/56/L.85 принимается (резолюция 56/512).

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Пьерру Шори, Постоянному представителю Швеции при Организации Объединенных Наций, и послу Стигу Эльвемару из Постоянного представительства Швеции при Организации Объединенных Наций, за проведение неофициальных консультаций открытого состава по данному проекту резолюции.

Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 10 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты повестки дня, которые по-прежнему подлежат рассмотрению в ходе пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что открытыми для рассмотрения в ходе пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи остаются следующие пункты повестки дня, по которым в ходе состоявшихся ранее заседаний уже были приняты решения: пункты 11, 12, 15, 19, 20, 22, 26, 29, 40-44, 50, 51, 96, 98, 102, 109, 112, 119-128, 130-139, 141, 142, 144, 146, 147, 149-151, 154-156, 158, 166 и 169.

Как известно членам делегаций, все эти пункты, за исключением пункта 122, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов», были включены в предварительную повестку дня пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение этих пунктов на нынешней сессии?

Решение принимается.

Заключительное заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы подошли к завершению пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, и мне предстоит объя-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

вить ее закрытой. Я уверен, что сейчас, когда мы оглядываемся на прошедший год, мы все переполнены мыслями, чувствами и эмоциями. В отношении этой сессии так часто употреблялись слова «чрезвычайная», «экстраординарная» и «беспрецедентная», что это превратилось в клише. Мне выпала большая честь и удовольствие исполнять обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи во время этого уникального, полного событий года, ознаменовавшегося большими успехами в работе Организации Объединенных Наций. В этой связи позвольте мне поделиться с членами Организации некоторыми соображениями.

Наша сессия началась в момент кризиса, названного самыми жестокими в истории актами терроризма. Я должен был приступить к выполнению обязанностей Председателя 11 сентября 2001 года, то есть в тот день, который запомнился каждому человеку совершенно по другой причине и в связи с другим событием. Ввиду серьезных угроз безопасности в отношении здания Центральных учреждений Организации Объединенных Наций я провел срочные консультации с Генеральным секретарем Кофи Аннаном. Мы приняли решение перенести открытие сессии на следующий день — 12 сентября. Сразу же после избрания меня Председателем, Генеральная Ассамблея приняла свою первую резолюцию на этой сессии, а именно резолюцию 56/1, резко осуждающую эти террористические акты и призывающую к международному сотрудничеству в борьбе с терроризмом.

Последующие три месяца оказались одним из самых уникальных и напряженных периодов за историю Генеральной Ассамблеи. Нам пришлось перестроить практически всю программу нашей работы. Целую неделю мы посвятили обсуждению мер борьбы с терроризмом, впервые для выступления в Организации Объединенных Наций был приглашен мэр города Нью-Йорка. Мы также провели двухдневное заседание по теме «Диалог между цивилизациями» в целях содействия пониманию между культурами, что имело особое значение в контексте нашей глубокой обеспокоенности в связи с терроризмом.

Терроризм также занимал приоритетное положение в ходе общих прений, состоявшихся в ноябре, то есть на два месяца позже, чем обычно. Общие прения продолжались всего семь дней, тем не менее в них приняло участие 187 делегаций, в том числе

41 представитель из числа глав государств и правительств. Разделяя общее мнение о том, что международный терроризм представляет собой угрозу международному миру и безопасности, а также является антигуманным преступлением, государства-члены подчеркнули ключевую роль Организации Объединенных Наций, которую она должна сыграть в наращивании международных усилий в борьбе с терроризмом. При этом многие предостерегли, что не следует связывать борьбу с терроризмом с какой-либо религией или этнической группой.

Одновременно с процессом повышения понимания сущности терроризма и его угрозы, шел процесс укрепления правой основы борьбы с терроризмом, в частности в рамках работы Шестого комитета. Ассамблея активизировала свою работу по скорейшему завершению всеобъемлющей конвенции по борьбе с терроризмом. Одновременно я призывал те государства-члены, которые еще этого не сделали, срочно присоединиться к существующим международным конвенциям по борьбе с терроризмом. Я надеюсь, что достигнутые нами результаты будут упрочены в ходе следующей сессии, что позволит решить пока не решенные проблемы и создать более эффективную правовую систему для искоренения терроризма.

Большое внимание уделялось также положению в Афганистане. Совместно с Советом Безопасности Генеральная Ассамблея предприняла согласованные усилия по восстановлению мира и безопасности в этой разоренной войной стране и по оказанию помощи в ее восстановлении. Мы поддержали учреждение Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану и высоко оценили усилия Генерального секретаря и его специального представителя по содействию миру и безопасности в этой стране. Мы предприняли четкие и конкретные меры, направленные на удовлетворение потребностей афганского народа в том, что касается оказания ему широкомасштабной гуманитарной помощи, а также в поддержке его усилий в постконфликтном восстановлении.

Таким образом, занимаясь решением новых проблем, мы одновременно последовательно продолжали уже начатую работу по важнейшим вопросам. Поскольку это была первая сессия Генеральной Ассамблеи после исторической Ассамблеи тысячелетия 2000 года, то на наших заседаниях мы большое внимание уделяли осуществлению задач, вы-

двинутых в Декларации тысячелетия. Отмечая с признательностью доклад Генерального секретаря, в котором содержится план осуществления Декларации тысячелетия (A/56/326), Ассамблея рекомендовала его учреждениям системы Организации Объединенных Наций в качестве полезного руководства в деле осуществления Декларации и обратилась с просьбой к Генеральному секретарю подготовить ежегодный, а также пятилетний всеобъемлющие доклады о результатах, достигнутых в деле осуществления Декларации.

В этой связи я призвал государства-члены сохранить политическую волю Саммита тысячелетия и предпринять всеобъемлющие и сбалансированные меры по реализации целей Декларации тысячелетия. Идеи Декларации могут быть успешно претворены в жизнь только при участии и сотрудничестве всех субъектов, включая государства, систему Организации Объединенных Наций, другие международные и региональные организации, а также гражданское общество.

В том что касается экономических аспектов, мы тоже столкнулись с трудностями. Несмотря на то, что основное внимание в мире было сосредоточено на борьбе с терроризмом и мировая экономика двигалась к опасной черте экономического спада, мы сумели добиться прогресса в ряде важных областей. Так мы добились успехов на пути обеспечения развития. Было проведено несколько крупных мероприятий и предпринят ряд шагов, направленных на осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В процессе своей работы Ассамблея уделяла постоянное внимание вопросу ликвидации нищеты наряду с другими вопросами.

Темп, заданный на Саммите тысячелетия, сохранялся на всех основных встречах Организации Объединенных Наций по вопросам развития, состоявшихся как в Нью-Йорке, так и других местах, таких, как Международная конференция по финансированию развития, состоявшаяся в марте; заседание Генеральной Ассамблеи, посвященное использованию информационных и коммуникационных технологий в целях развития, состоявшееся в июне; и Всемирная встреча по устойчивому развитию, состоявшаяся ранее в этом месяце. Эти встречи, на которых решались критически важные вопросы финансирования развития, «цифрового» разрыва и устойчивого развития, стали вехами и внесли важ-

нейший вклад в усилия международного сообщества по достижению целей в области экономического и социального развития.

В этой связи особое внимание мною уделялось вопросам развития в Африке. Проблема развития на африканском континенте, которая тесно переплетена с проблемами искоренения нищеты, ВИЧ/СПИД, вопросами устойчивого развития и предотвращения конфликтов, стала одной из наиболее острых проблем нашего времени. Именно поэтому в апреле этого года я посетил четыре западноафриканские страны: Гану, Сьерра-Леоне, Гамбию и Сенегал. В ходе этих визитов я подтвердил непоколебимую поддержку системы Организации Объединенных Наций усилиям африканских стран по содействию экономического и политического развития и обменялся мнением с их лидерами по вопросам определения оптимальных путей и средств для достижения наших общих целей.

В этом году в ходе проведения завершающего обзора Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы мы приветствовали создание Нового партнерства в интересах развития Африки, по которому на следующей неделе состоится пленарное заседание Генеральной Ассамблеи на высоком уровне. Извлекая уроки из Новой повестки дня, мы вновь обязались содействовать развитию Африки во всех его аспектах. В связи с этим принятое Ассамблеей в прошлом году решение о создании Канцелярии Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам следует рассматривать как крупный шаг вперед в деле защиты интересов наименее развитых стран.

Не менее существенны наши достижения и в области прав человека и в социальных вопросах. Отложенная из-за событий 11 сентября специальная сессия по детям, которая состоялась в мае этого года, стала исторической встречей мировых лидеров, подтвердивших свою готовность строить мир, пригодный для детей. Если говорить о противоположной стороне возрастного спектра, то на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения был принят План действий, которым мы будем руководствоваться в наших усилиях по решению проблем, связанных со старением населения, и устранению

их далеко идущих социально-экономических последствий.

В этих и других усилиях Организации Объединенных Наций гражданское общество превращается во все более важного партнера. Участие широкого круга заинтересованных сторон является теперь установившейся практикой в таких самых разных областях, как здравоохранение и иммунизация, права и благополучие детей и использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития. Хотел бы выразить удовлетворение в связи со все большим признанием Ассамблеей важнейшего вклада неправительственных организаций и гражданского общества в целом в нашу работу в экономической, социальной и смежных областях.

Между тем мы сделали большой шаг вперед в реформировании Организации Объединенных Наций; здесь изменения хоть и невелики, но существенны. Через проведение ряда неофициальных заседаний Ассамблеи мы сумели внести изменения в соответствующие правила процедуры Генеральной Ассамблеи с тем, чтобы Председатель и другие должностные лица избирались по меньшей мере за три месяца до начала новой сессии. Это изменение является не просто процедурным; оно призвано обеспечить более эффективную передачу полномочий от одного Председателя к другому и преемственность в их работе, что должно облегчить деятельность Председателя Генеральной Ассамблеи и укрепить его роль.

В соответствии с новыми правилами бывший заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Чешской Республики Ян Каван был избран моим преемником; кроме того, Ассамблея избрала 21 заместителя Председателя и председателей шести главных комитетов на период пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. С тех пор я, равно как и обе команды наших сотрудников, встречались с избранным Председателем Каваном, и у нас состоялось большое число консультаций по всем вопросам, касающимся передачи полномочий. По сути, это был первый существенный процесс передачи полномочий от одного Председателя к другому, и он должен послужить прецедентом для будущих сессий Генеральной Ассамблеи и других органов системы Организации Объединенных Наций.

Мы также обсуждали вопрос реформы Совета Безопасности в Рабочей группе открытого состава по этому вопросу, которая провела четыре сессии с февраля по июль этого года. Эта Рабочая группа существует уже девятый год и добилась определенного прогресса в области методов работы Совета Безопасности. В более сложной области расширения членского состава больших изменений не произошло, если не считать появления ряда новых предложений. В ходе десятого года существования Рабочей группы ожидаются более активные обсуждения.

Я старался улучшить деятельность Генеральной Ассамблеи на повседневном уровне. Для того чтобы сделать наши заседания более эффективными — особенно когда их приходилось укорачивать и сжимать из-за непредвиденных событий прошлого года, — я призывал всех к пунктуальности и экономии времени и слов. У меня всегда для всех была открыта дверь, и я старался встретиться с максимально возможным числом людей. Я также консультировался по мере возможности с Председателем Совета Безопасности и Председателем Экономического и Социального Совета, а также с председателями региональных групп.

Оглядываясь на пятьдесят шестую сессию, можно сказать, что масштабы и интенсивность нашей работы отражены в цифрах. Мы рассмотрели 173 пункта повестки дня, провели 112 пленарных заседаний и приняли 359 резолюций и 107 решений. Мы также провели специальную сессию и три раунда возобновленной чрезвычайной специальной сессии, на которых было принято в общей сложности пять резолюций и девять решений.

Как Председатель Генеральной Ассамблеи я побывал с официальными визитами в 12 странах. Перечислю их в порядке посещения; это Гана, Сьерра-Леоне, Гамбия, Сенегал, Восточный Тимор — который я посетил по случаю его независимости вместе с Генеральным секретарем — Япония, Италия, Святейший Престол, Австрия, Чешская Республика, Австралия и Сингапур. Пользуясь возможностью, я хотел бы вновь поблагодарить правительства этих стран за их сотрудничество и гостеприимство. Я также посетил отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и в Вене и миротворцев Организации Объединенных Наций, участвующих в Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне.

Однако было бы несправедливо, если бы, подводя итог прошедшему году, я не упомянул о задачах, которые остаются незавершенными и требуют того, чтобы ими последовательно занимались мои преемники. Среди них, помимо прочего, меры по ликвидации терроризма, предотвращению конфликтов, обеспечению реформы Совета Безопасности и активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Что касается последнего вопроса, то я считаю, что следует уделять больше внимания путям укрепления и институционализации роли Председателя Генеральной Ассамблеи, причем применительно не только к Ассамблее, но и к заседаниям Организации Объединенных Наций, проводимым за пределами Центральных учреждений. Мы должны также прислушаться к мнению некоторых государств-членов, которые считают, что активное проведение в последнее время крупнейших конференций за рамками собственно органов Организации Объединенных Наций может привести к маргинализации последних и может тем самым противоречить нашей цели укрепления и активизации роли главных органов Организации Объединенных Наций.

Сегодняшний мир, безусловно, очень отличается от того мира, который дал рождение Организации Объединенных Наций 57 лет тому назад, после второй мировой войны. Произошло много изменений, из которых я хотел бы упомянуть три, которые напрямую связаны с будущим нашего всемирного органа.

Во-первых, сфера международных отношений становится все более тесной с появлением все новых и новых действующих лиц. Число членов Организации Объединенных Наций выросло с 51 в 1945 году до 189 на сегодняшний день. Этот рост продолжается и по сей день, так как вскоре мы примем в свой состав двух новых членов: Швейцарию и Восточный Тимор. Кроме того, по сравнению с первоначальным набором из 51 члена нынешний членский состав Организации Объединенных Наций отражает гораздо более широкий спектр политических, экономических, социальных и культурных традиций. Соответственно, резко изменилась динамика этого всемирного органа. Одновременно важными действующими лицами стали также государственные участники, такие как международные, региональные и неправительственные организации.

Во-вторых, мир более не разделен по идеологическому признаку в результате «холодной войны», которая была доминирующей характеристикой международных отношений во второй половине XX века. В эпоху после «холодной войны» Организация Объединенных Наций стала играть все более важную роль в восстановлении и поддержании мира. Операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, которые были первоначально задуманы для заполнения разрыва между идеей коллективной безопасности и реальностью невыполнения положений Устава, постепенно превратились в высокоэффективный механизм укрепления мира во всем мире. Одновременно с этим наш всемирный орган активизировал свою работу по объединению сообщества наций в борьбе за универсальные ценности и общие стандарты под широкой рубрикой демократии и рыночной экономики.

В-третьих, глобализация влияет теперь на все аспекты международной жизни и имеет далеко идущие последствия для работы Организации Объединенных Наций. По мере того как государства становятся все более взаимозависимыми, а проблемы — все более трансграничными и глобальными по своему характеру, продолжается расширение и диверсификация вопросов, которые выносятся на рассмотрение Организации Объединенных Наций. В ходе этого процесса мы сталкиваемся как с позитивными, так и с негативными аспектами глобализации.

Способствуя улучшению благосостояния человечества в целом, глобализация в то же время приводит к увеличению разрыва между имущими и неимущими как внутри стран, так и между государствами. Преодоление этого разрыва и обеспечение того, чтобы процесс глобализации приносил пользу всем, является одной из наиболее важных задач, стоящих перед Организацией Объединенных Наций.

Будущее Организации Объединенных Наций будет зависеть от того, как эта всемирная организация будет осуществлять процесс адаптации и реформы в целях решения проблем, возникающих в нашем изменяющемся мире.

В последние недели нашей работы в ходе основной части сессии в декабре прошлого года мы с радостью и воодушевлением восприняли сообщение о присуждении совместной Нобелевской пре-

мии мира Организации Объединенных Наций и Генеральному секретарю Кофи Аннани. Ранее эта премия уже присуждалась ряду учреждений Организации Объединенных Наций, однако Организация Объединенных Наций в целом была удостоена этой высокой чести впервые. Как я уже заявил в то время, эта награда должна рассматриваться и как признание прошлых достижений и как призыв продвигаться к достижению наших целей с еще большей энергией и самоотверженностью. Эта награда является отражением надежды народов мира на то, что Организация Объединенных Наций окажется на высоте новых задач, стоящих перед человечеством.

Нельзя проявлять благодушие ни в отношении достижений Организации Объединенных Наций ни в отношении ее будущей роли. У нашей Организации, безусловно, имеются свои недостатки. Инициативы Организации Объединенных Наций не всегда успешно выполняются, и не всегда ее успехи бывают прочными. Критика в адрес Организации Объединенных Наций, как справедливая так и несправедливая, является предметом политической дискуссии, начиная с 1945 года. Некоторые более конструктивные критические замечания послужили полезной основой для изучения путей совершенствования Организации.

В более долгосрочной перспективе мы должны задаться вопросом о том, в каком направлении в ближайшие десятилетия должна развиваться единственная в мире глобальная организация. Превратится ли она в своего рода всемирное правительство или останется форумом для суверенных государств? Ответы на эти вопросы найти не так просто, ибо они будут зависеть от основных философских положений, касающихся характера истории, человеческих обществ и суверенных государств.

Так или иначе, будучи оптимистом, я убежден, что мы должны начать рассмотрение этих вопросов с большой веры в Организацию Объединенных Наций. Если мы хотим обеспечить более прочную безопасность и повысить уровень благосостояния человечества в целом, то мы должны обеспечить в международной жизни большую степень предсказуемости и правопорядка. В этом стремительно глобализующемся мире все большее число разнообразных действующих лиц осуществляют постоянное взаимодействие друг с другом. Мы должны обеспечить, чтобы это взаимодействие было мирным, а не насильственным, чтобы оно осуществлялось на основе сотрудничества, а не

нове сотрудничества, а не конфронтации, чтобы оно приводило к продуктивным результатам, а не опустошению. В центре всех этих усилий должна стоять Организация Объединенных Наций, единственная всемирная организация, предпочитающая делать скорее больше, чем меньше.

Полагаю, что на данном этапе мне следует выразить глубокую признательность всем, кто помогал мне и поддерживал меня в ходе выполнения моих обязанностей.

Во-первых, я хотел бы выразить искреннюю признательность всем делегатам государств-членов за их активное участие в заседаниях и их рекомендации относительно руководства работой Генеральной Ассамблеи. Я также хотел бы поблагодарить заместителей Председателя, которые неоднократно замещали меня, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков главных комитетов, проделавших прекрасную работу, несмотря на многочисленные трудности, обусловленные чрезвычайными обстоятельствами. Кроме того, я хотел бы поблагодарить заместителей Председателя Рабочей группы открытого состава по реформе Совета Безопасности и всех дипломатов, сотрудничавших со мной в качестве координаторов по ряду важных вопросов, включая вопросы активизации работы Генеральной Ассамблеи и предотвращения конфликтов.

Я также от всей души хочу поблагодарить Генерального секретаря Кофи Аннана за его бесценную поддержку и рекомендации. Заместитель Генерального секретаря Чэнь Цзянь и преданные делу сотрудники Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию, который впредь будет называться Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а также мои собственные сотрудники последовательно оказывали мне высококачественную и профессиональную помощь. Я выражаю им свою благодарность. Я хочу выразить огромную признательность им, а также всем сотрудникам Секретариата, включая сотрудников охраны и устных переводчиков. И в последнюю очередь, однако не по значению, мне хотелось бы поблагодарить правительство и народ моей страны, Республики Корея. В качестве министра иностранных дел и в качестве бывшего министра я всегда мог рассчитывать на их постоянную поддержку, которая помогла мне в успешном выполнении моих председатель-

ских функций. Нет нужды говорить о том, что я не упомянул здесь множество других людей, перед которыми я также в большом долгу.

Наконец, я хотел бы выразить самые искренние пожелания моему преемнику, Председателю Яну Кавану. Я убежден, что под его умелым руководством на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи будут достигнуты плодотворные результаты.

Пункт 2 повестки дня (продолжение)

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): Мы подходим к концу пятьдесят шестой очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Прошу представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Заккрытие пятьдесят шестой сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Я объявляю пятьдесят шестую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 15 ч. 50 м.